



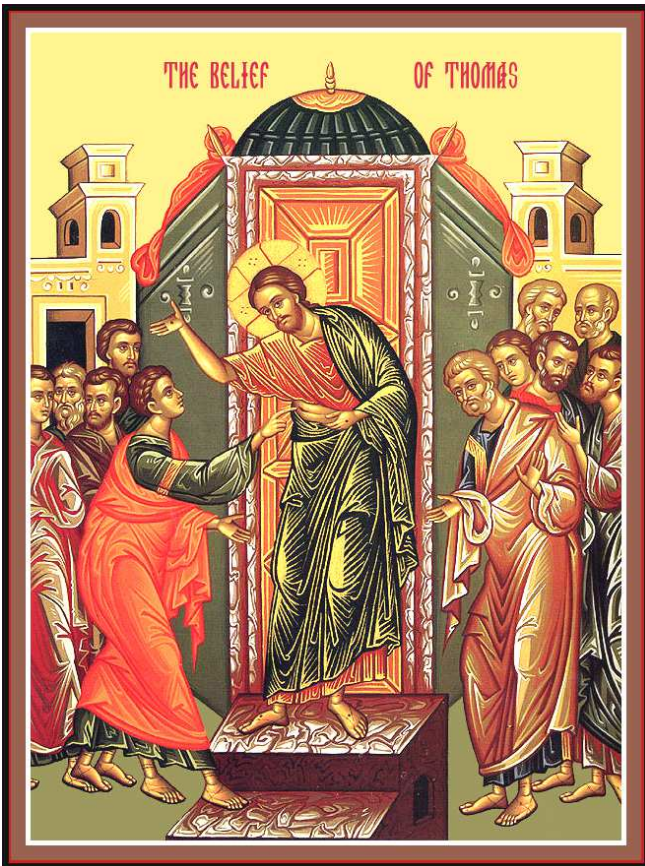
# St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

## Sunday of Saint Thomas

On this Sunday, the second Sunday of Pascha, we celebrate the Antipascha, that is to say the re-dedication of the Resurrection of Christ, and also commemorate the event of the Holy Apostle Thomas' touching the wounds of Christ.

This commemoration is due to the ancient custom of rededicating important events. As a year would pass and the date of such an event would arrive, a commemoration was made so that such great events would not be forgotten. This is why the Israelites celebrated the Passover at Gilgal, to commemorate the passing through the Red Sea. They also commemorated the consecration of the Tabernacle of Witness that was in the wilderness and many other holy events.



Since the Resurrection of the Lord is the greatest and most important event and beyond all thought, it is rededicated not only once a year, but also on every "eighth" day. The first rededication of the Resurrection is this present Sunday, for it is truly both the "eighth" day and the "first." It is the eighth day after Pascha, and the first day, because it is the beginning of the other days. Again, it is called the "eighth" day because it prefigures the unending day of the future age to come, which will be truly the "first" day and a day that is not divided by a single night. This is why this Sunday is called the Antipascha, which interpreted means "in the place of Pascha." We should also know that due to the honor given Sunday by the Lord's Resurrection, the Holy Apostles transferred the weekly day of rest from the Jewish Sabbath (Saturday) to this most honored day.

It is also called Thomas Sunday, the reason being as follows: On the day of the Resurrection, when Christ showed himself to the Disciples in the evening, Thomas was not present, because he had not yet joined the other Disciples for fear of the Jews. When he rejoined the others, not only did he not believe what they told him about the Resurrection of Christ and the fact that they had seen Him, but he absolutely refused to believe that Christ had risen, even though he himself was one of the Twelve. God the good Master, in His true economy, waited eight days to make His love more perfect, firmly willing to truthfully verify the Resurrection and also the events that had occurred after the Resurrection. Thus, Thomas did not believe so that he could more truthfully proclaim to all the belief in the Resurrection. Therefore, the Lord came to the Apostles again while Thomas was among them. Though the doors were shut as before, He entered and granted them peace according to the custom. He then turned toward Thomas and said, "Reach your finger here, and look at My hands; and reach your hand here, and put it into My side. Do not be unbelieving, but believing" (John 20:27). Then Thomas intentionally scrutinized the Lord's side more attentively, and receiving faith through the examination, he cried, "My Lord and my God!" (John 20:28). He said "Lord" in witnessing to the bodily form of Christ and "God" in witnessing to His Divinity. Then Christ said to him, "Thomas, because you have seen Me, you have believed. Blessed are those who have not seen and yet have believed" (John 20:29). This was the second appearance of Christ.

Thomas was called "The Twin" for one of several possible reasons: either he was born a twin - one of two children born at the same time; or because he was born doubtful of the Resurrection; or because by nature the middle finger and the index finger of his right hand were joined together. Since by Divine Providence he was allowed to doubt, it was with these certain two fingers that he would probe Christ's side. Yet, others say that it is more likely and more truthful that Thomas, being interpreted, means "twin."

The third appearance of Christ was at the Sea of Tiberias during the catching of the fish where He even ate a meal of broiled fish and honeycomb; this particular food, as He alone knew, was consumed by the Divine Fire. This event gave further proof of the Resurrection of the body - not only His, but ours in the Age to come. After this, He revealed himself on the road to Emmaus. The fifth time He appeared was in Galilee to the eleven, as it is written. From the Resurrection until His Ascension, He worked before His Disciples many signs that surpassed all nature. However, He did not reveal all these signs to very many, for it was impossible for men yet living in this world to hear such inexpressible wonders.

*Credit: Library of Eastern Orthodox Resources*

---

**Remember in your prayers:** All who are sick or suffering or recovering from illness, especially Michael Eshak, Gonzalo Lyle and Dani Maria.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Good Stewards:** All the women who helped prepare the agape breakfast for Pascha. All who brought eggs for blessing and sharing during the breakfast and all who helped clean up afterwards. The Maria Family for decorating the Paschal Candle for last week's Liturgy. All who made sacrificial offerings to the Holy Land and for Shepherd's Care at the special collections received during Holy Week. May God grant abundant blessings to all His faithful stewards.

---

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

---

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Summary of offerings made on Sunday, April 1**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 19, Visitor envelopes used: 1, Basket collection: \$1,406, Building Fund: \$170, Automated giving: \$725, Agape Breakfast: \$262, Total tithes and sacrificial offerings: \$2,393

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$25.64, Visitors: \$12.44

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 115

- 1 member gave \$625
- 1 member gave \$200
- 4 members gave \$100
- 1 member gave \$75
- 6 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 2 members gave \$30
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- Visitors gave \$336

**Additional Funds Raised:** Palm Sunday Children's Bags Donations: \$74, Paschal Pastry Donations: \$545, Pascal Pastry Sales: \$995, Agape Breakfast Raffle: \$400

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 4/8/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social Hour	Afaf Kawar	
<b>Sunday 4/15/2018</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Aber Maayah	

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Antiphon Prayer

O Christ God, You showed Thomas your side from which gushed blood and water, symbol of Baptism. You invited him to touch the wound by which mankind was healed from its ancient deep wound. We ask You to strengthen our faith in your Divinity and Humanity so that we may become witnesses to your glorious Resurrection by our words, our deeds and our way of life.

For You are our Resurrection, O Christ, God, and to You we render glory and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

℟: Amen.

### صلاة الأنديفونة

أيها المسيحُ الإله، يا مَنْ أظهرَ لتوما جنبه الذي خرج منه الدم والماء، رمز المعمودية، ودعاه ليلمسَ الجرحَ الذي به شفيَ الإنسانُ من الجرح العظيم، ثبَّتَ إيماننا بلاهوتك وناسوتك، فُصِّحَ شُهوداً لقيامتكِ المجيدة بأقوالنا وأفعالنا وسيرتنا الجديدة

لأنك أنت قيامتنا أيها المسيحُ الإله، وإليك نرفع المجد، وإلى ابنيكَ الأزلي وروحك القدوس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين.  
الشعب: آمين.

### Antiphons of Pascha

1. Shout joyfully to God, all you on earth.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!**

1. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.
2. Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

Glory be.... Now and always...

### الانديفونة الاولى للعيد

1. هلّولوا للرب يا جميع الارض  
بشفاعة والدة الاله يا مخلصنا
2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً
3. قولوا لله ما ارهب أعمالك. ولعظم قدرتك يتملقك أعداؤك
4. لتسجد لك جميع الارض ولتشد لك  
المجد للآب... الآن وكل أوان...

### Eisodikon

In the assemblies bless God, the Lord, from Israel's wellsprings. O Son of God, Who are risen from the dead, save us who sing to You: Alleluia!

### ترنيمه الدخول

في المجامع باركوا الله الرب من ينابيع إسرائيل. خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات نحن المرنمين لك هلولوا

### Troparion of St. Thomas (Tone 7) (3 times)

While the tomb was sealed You shone forth from it, O Christ our Life, and while the doors remained closed, You stood among your Disciples, O Resurrection of all, and through them You restored a new spirit in us according to your great Mercy.

### نشيد القديس توما بالحن السابع (3 مرات)

إذ كان القبر مختوماً اشرفت منه ايها الحياة. ولما كانت الابواب مغلقة وقفت بالتلاميذ، ايها المسيح الاله قيامة الكل وجددت لنا بهم روحاً مستقيماً بعظيم رحمتك.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### القنطاق

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخاطئة الطالبين اليك. بل بما انك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بايمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الاله المحامية دائماً عن مكريمك.

**Instead of the Trisagion:** All of you who have been baptized...

**بدل التريصاجيون نرنم:** أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هلولويا.

**EPISTLE of the Sunday of St. Thomas** Acts of the Apostles 5:12-20 (pg. 25)

**PROKIMENON** (Tone 3) Ps. 146:5, 117:1

**Reader:** Great is our Lord, and great is his power, and to his wisdom there is no limit.

**People:** *Great is our Lord, and great is his power, and to his wisdom there is no limit.*

**Reader:** Give praise to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

**People:** *Great is our Lord, and great is his power, and to his wisdom there is no limit.*

**Reader:** Great is our Lord, and great is his power...

**People:** *...and to his wisdom there is no limit.*

**A READING** from the Acts of the Apostles

In those days by the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people (and with one accord, they all would meet in Solomon's portico; but of the rest, no one dared to associate with them, yet the people made much of them. And the multitude of men and women who believed in the Lord continued to increase), so that they carried the sick into the streets and laid them on beds and pallets, in order that, as Peter went by, at least his shadow would fall upon some of them. And crowds also came to Jerusalem from neighboring towns, and they brought the sick and those afflicted with unclean spirits — and all of them were healed.

But the High Priest rose up, and all his supporters (that is, the members of the Sadducean sect), and being filled with hatred, they laid their hands upon the apostles and threw them into the public jail. But during the night, an angel of the Lord opened the doors of the prison, and

led them out, saying: "Go, and standing in the temple, speak to the people all the words of this life."

**ALLELUIA** (Tone 8) Ps. 94:1,3

Come, let us rejoice in the Lord, let us sing gladly to God our Savior!

**Stichon:** For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

رسالة احد القديس توما (ص 24)

مقدمة الرسالة

القاري ٤: عظيم ربنا وعظيمة قوتة، ولا إحصاء لعلمة

الشعب: عظيم ربنا وعظيمة قوتة، ولا إحصاء لعلمة

القاري ٤: سبّحوا الربّ فإن الترنيم صالح، لإلهنا يلدُ التسبيح

الشعب: عظيم ربنا وعظيمة قوتة، ولا إحصاء لعلمة

القاري ٤: عظيم ربنا وعظيمة قوتة...

الشعب: ...ولا إحصاء لعلمة

الرسالة (أعمال الرسل 5: 12-20)

في تلك الايام، جرت على ايدي الرسل آياتٌ وعجائبٌ كثيرة في الشعب. وكانوا كلهم بنفس واحدة في رواق سليمان. ولم يكن احدٌ من الآخرين يجترئ ان يُخالطهم، بل كان الشعبُ يعظمهم. وكان جماعاتٌ من رجالٍ ونساءٍ ينضمون بكثرة، مؤمنين بالربّ، حتى إنهم كانوا يخرجون بالمرضى الى الشوارع، ويضعونهم على فُرُشٍ وأسرّة، ليقعَ ولو ظلُّ بطرسَ عند اجتيازه على بعض منهم. وكان يجتمعُ ايضاً الى اورشليمَ جمهورُ المدن التي حولها، يحملون المرضى والمعدّبين بالأرواح النجسة، فكانوا يُشْفونَ جميعهم. فقامَ رئيسُ الكهنة وكل من معه، وهم من مذهب الصدّوقيين، وامتلاوا حسداً. وألقوا أيديهم على الرسل وجعلوهم في السجن العام. ففتحَ ملائكةُ الربّ ابواب السجن ليلاً، وأخرجهم وقال: امضوا وقفوا في الهيكل، وكلموا الشعبَ بجميع كلماتِ هذه الحياة.

هللويّا

هلمّ نبتهج بالربّ، ونهلل لله مخلصنا

فإن الربّ الهٌ عظيمٌ، وملكٌ عظيمٌ على الارض كلها

**GOSPEL of the Feast** John 20: 19-31 (Skeptic Thomas)

When it was late, that same day, the first of the week, though the doors where the disciples gathered had been closed for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said to them, "Peace be to you!" And when he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples therefore rejoiced at the sight of the Lord. Jesus said to them again, "Peace be to you! As the Father has sent me, I also send you." When he had said this, he breathed upon them, and said to them, "Receive the Holy Spirit; whose sins you shall forgive, they are forgiven them; and whose sins you shall retain, they are retained." Now Thomas, one of the Twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into his side I will not believe." And after eight days, his disciples were again inside, and Thomas

with them. Jesus came, the doors being closed, and stood in their midst, and said, "Peace be to you!" Then he said to Thomas. "Bring here your finger, and see my hands; and bring here your hand, and put it into my side; and be not unbelieving, but believing." Thomas answered and said to him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Because you have seen me, Thomas, you have believed. Blessed are those who have not seen, and yet have believed." Many other signs also Jesus worked in the sight of his disciples, which are not written in this book. But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

### انجيل احد القديس توما (يوحنا 20: 19-31)

في عشية ذلك اليوم عينه، وهو الاول في الاسبوع، والابواب مغلقة، حيث كان التلاميذ مجتمعين خوفاً من اليهود، جاء يسوع ووقف في الوسط وقال لهم: السلام لكم. ولما قال هذا أراهم يديه وجنبه، ففرح التلاميذ إذ أبصروا الرب. وقال لهم يسوع ثانية: السلام لكم، كما أرسلني الأب كذلك أنا أرسلكم. ولما قال هذا نفخ فيهم وقال لهم: خذوا الروح القدس. من غفرتم خطاياهم تُغفر لهم، ومن أمسكتم خطاياهم أمسكت. وان توما أحد الاثني عشر الذي يُقال له التوأم، لم يكن معهم حين جاء يسوع. فقال له التلاميذ الآخرون: إننا قد رأينا الرب. فقال لهم إن لم أر موضع المسامير في يديه، وأضع إصبعي في موضع المسامير، وأضع يدي في جنبه لا أؤمن. وبعد ثمانية أيام كان تلاميذه أيضاً داخلًا وتوما معهم. فأتى يسوع والابواب مغلقة ووقف في الوسط وقال السلام لكم. ثم قال لتوما: هات إصبعك الى ههنا. وعاین يدي، وهات يدك وضعها في جنبي، ولا تكن غير مؤمن بل مؤمناً. أجاب توما وقال له: ربي والهي! قال له يسوع: لأنك رأيتني يا توما آمنت طوبى للذين لم يروا وأمنوا. وآيات أخر كثيرة صنع يسوع أمام تلاميذه لم تُكتب في هذا الكتاب. وإنما كتبت هذه لتؤمنوا بأن يسوع المسيح هو ابن الله. ولتكون لكم اذا آمنتم، الحياة باسمه.

### Hirmos

O shining light, Mother of God, honorable without compare; you are higher in dignity than any other human being. We magnify you with hymns.

### نشيد لوالدة الاله

ايتها المصباح الساطع الضياء، وأم الاله، والشرف الذي لا قياس له، يا أرفع البرايا كلها، بالتسابيح نعظمك.

### Kinonikon

Exalt the Lord, O Jerusalem! Praise your God, O Sion! Alleluia!

### ترنيمة المناولة

إمدحي يا اورشليم الرب، سبحي إلهك يا صهيون، هلوليا.

### Communion Hymn to the faithful

Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia! (repeated instead of "Receive me now...")

### بدل (اقبلني اليوم شريكاً)

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هلوليا

Post-communion hymn: Christ is risen... (once)

بعد المناولة: المسيح قام... (مرة واحدة)

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### April 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Great and Holy Pashca	2	3	4 LIT Movie Night	5	6	7
B R I G H T W E E K						
<b>8</b> Divine Liturgy Sunday of Saint Thomas	9	10	11	12	13	14
15 Divine Liturgy Sunday of the Myrrhbearers	16	17	18	19	20	21
22 Divine Liturgy Sunday of the Paralytic	23 Great Martyr George	24 Evangelist Mark	25	26	27	28
29	30					